

藝通



CCLC NEWSLETTER



雙月刊
基督教文藝出版社
PUBLISHED BIMONTHLY BY CHINESE
CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL

第十一卷 第二期

Vol. 11 No. 2

一九九〇年三月

Mar. 1990

一位寫作愛好者的體驗

● 許開明牧師

我自小愛上閱讀和寫作。記得小學五年級那年，有一晚經過大廈的垃圾站，慣常地走近看一看，期望在那裏有意外收穫，想不到在垃圾堆中，竟然有一大堆舊書，我連忙推開其他廢物，忍受着隨風送來的陣陣臭味，把書本拿起，放置一旁，準備搬上只有50呎左右的寒舍。對於當時視書本為財富的小伙子，得到這近50本的舊書，簡直是如獲至寶，開心到不得了！自此後，我經常陶醉於閱讀那批舊書，遲遲不肯入睡，我愛上了閱讀，後來也像那些書本的作家般，喜歡寫些東西，抒發點感受，由此對寫作產生濃厚的興趣。

我不敢妄稱自己是作家，只能說是愛好寫作的人。許多朋友常問：「你牧會工作那麼忙碌，還有工夫寫文章？」事實上，繁忙的牧會工作，加上自己仍然爭取時間進修學習，真的沒有時間執筆，可是，自己確是個熱愛寫文章的人，只要有機會，有人邀請，或者突然有靈感，我便會提起筆桿，欲罷不能！

細想，為何那麼熱愛寫作呢？大概有下列三大原因：

1. 召命感的驅使

許多時候執筆，皆由於有外界的刺激。舉個例來說，去年六四後，我在六月份內共寫了四篇有關的文章：「致天安門死難的同胞們」；「上帝，為何容讓天安門流血」；「祖國，我的心極悲憤」；「香港信徒，讓我們站起來！」這些作品都是在情感激動下，抒發出來的作品，表達了一個熱愛祖國的同胞——我的悲憤；同時，作為一個基督的跟隨者，我對這不幸事件的信仰反省。準備執筆時，我彷彿受到從天而來的召命要寫出來，不吐不快。

羅拔·芳達 (Robert Fontaine) 在他的一篇論寫作的文章中說道：「作家有某些奇妙的東西在內心呼喚，即使他自己也沒察覺到；一種細微的，痛心的，激勵的火光使他坐立不安，正如年輕的愛情使人不安一

樣。」又說：「他之所以要成為一位作家，是因為他使所見到的單調世界，增添一些色彩。他渴望作一個不只是會吃會睡的人。他要用溫暖的手指頭去撫觸生命，然後受到感動，完完全全地入了迷……」我想，每個喜歡寫作的基督徒，內心都會有分呼喚，希望吐出心聲，並期望溫暖的手指頭，能夠觸摸生命，使人受到感動。

2. 快意的追尋

寫作必然會經歷生產的痛苦，然而一旦瓜熟蒂落，文章出世之時，那份欣喜是難以言喻的。「教父」的作者馬里奧·普索曾說：「我寫作的時候真快樂，……我發現寫作是人生最值得做的事……」，寫作能抒發情意，自得其樂。

寫文章是會「上癮」的，倘若久未爬格子，筆者心中便若有所失，活得心煩，失卻喜樂。因此在工作之餘，我總要抽點時間寫。我頗同意法國思想家伏爾泰的見解，他說：「我若是覺得不舒服，便寫文章，文章是可以治病的。」文章何以能治病呢？當我從事寫作，精神便集中，不會胡思亂想，精神也得到寄託。一篇作品完成，如果自覺滿意，那份興奮快樂便湧進心底。

3. 靈感的催逼

有人曾經這樣比擬靈感像化學變化中的觸媒，沒有它，引不起變化；但靈感不是物質，它像一道閃電劃過夜空，忽然受感，有所領悟，於是不能不把它寫下來。在拙著「問問上帝」一書中，我曾經這樣寫序：「許多時候，靈感忽然來到，真是如獲至寶，禁不住要寫下來；儘管是在寒夜裏，也會感到一股力量，要推開被窩，一揮而就。」最近在書寫講章時，無意中發現母親光禿的頭，立刻有感而發，寫了篇：「媽媽，我愛上了你的頭」；在擁抱未婚妻時，感受到愛與被愛，生命不再孤單，從而聯想到人不獨需要擁抱愛侶，更需要擁

抱上帝，因而寫了那篇「上帝，讓我擁抱祢！」這些靈感都是突然而來，引發我寫作的欲望，不寫不快。

對於一個喜愛寫作的人，可以多方面發掘寫作的素材，以下是我的經驗，願與各位分享：

一、生活的體驗

我相信生活的體驗，留心的觀察，是孕育作品的溫牀，倘若我們注意日常生活的小節，所遇見的人和事，都可以從中發掘使你深刻難忘，又值得記下來的事。秦牧曾經說過，寫文學作品「在內容方面，直接生活經驗越豐富越好，生活經驗豐富了，選擇和提煉素材就可以更加得心應手。」感謝上帝，讓我在生活中有不少見證和人生的體驗。在1985年，有次在睡夢中醒來，赫然發覺火光熊熊，非常危險，幸蒙上帝的拯救，安然無恙，因而引發我寫了「上帝，你睡覺麼？」文中指出上帝確是位不打盹，不睡覺的上帝。我經常從生活中發掘寫作的材料，然後再加以深思和組織寫成一些作品。

二、閱讀的累積

很多人，都是由於閱讀大量的文學作品，逐漸愛上了文學，走上寫作的路。筆者也是這樣，回想少年時代，開始愛讀朱自清、冰心的散文；徐志摩、紀伯倫的詩；巴金、老舍、魯迅的短篇小說，每當看到一段美妙絕倫的文章，我便愛把它抄寫下，一面抄，另一面欣賞，也許閱讀和抄寫得多了，也激發起寫作的興趣。曾在朱光潛的美學論叢集中，讀過朱先生一篇文章，這樣寫道：「讀書的功用在儲知蓄理，擴充眼界，改變氣質。讀的範圍愈廣，知識愈豐富，審辨愈精當，胸襟也愈恢闊。」

許多時候，我的文思來自一些好作品，例如讀到林語堂先生的名著「生活的藝術」，其中「近情的精神」深深地吸引我，從而使我想到今日基督徒也要做個近情的人，寫了篇「作個近情的信徒。」我慣常愛在坐車或等候朋友的時間，閱讀一些上乘的文學作品，一方面可以欣賞，充實自己的文學修養；另一方面也是一種學習的機會。詩人杜甫說得好：「讀書破萬卷，下筆如有神。」在繁忙的牧會工作中，我總要抽點時間歇一歇，閱讀些文學的作品，當然少不了屬靈書籍。廣泛的閱讀，增加了我寫作的題材和深度。

三、文學的修養

一個喜愛寫作的人，需要文學的修養，才能產生高尚優良的作品。文學的修養是要經過苦煉和學習的，記得一位作家如此說：「生活的積累和藝術修養，是作家的兩個翅膀，缺一，就不能振翼飛翔！」從事寫作，好像小鳥學飛，要同時鍛鍊兩個翅膀，既重視生活積累，又加強文學修養，有了這兩個強而有力的翅膀，才能在文學創作的天地裏翱翔。

名藝術家雷諾阿（Auguste Renoir）晚年講過這句話：「天才嗎？誰？我嗎？瞎說，藝術家若自認天才便完了。唯一生路即拚命苦幹。」一篇好的作品往往要經過多次的雕磨修飾才能產生。許多時候，為求完美，要經過多次的謄改。還記得有篇散文，連續改了十次仍未稱心，當改到第十一次時，我發現自己在文藝創作方面跨進了一大步。有位作家說，他初學寫作時，練筆七年，寫有一百五十萬字，有百份之九十成為廢物，學習寫作，不能急於求成，需要有文學的修養技巧，也需要有文學家的修養——耐心和苦心刻意經營。

筆者從不斷的閱讀和寫作吸取經驗，使藝術的修養昇華。對於愛好寫作的基督徒，除了文學的修養外，還需要在靈性上不斷操練，以致能夠寫出具有屬靈深度的好文章，造就信徒。

四、思想的深度

許多時候，寫作過分重視文學技巧，便會忽視思想的深度。一個喜愛寫作的人，也應是個愛思想的人。女作家茹志鵬曾說：「我覺得一個作家應該是一個思想家，我們現在搞創作的距離思想家還很遠。魯迅是偉大的文學家，也是偉大的思想家。……有一個原則卻是肯定，就是我們要思想，要思考問題，對發生在我們周圍的，發生在我們政治生活當中的具體事物進行思考。這一點，不管我們是不是思想家，只要你是搞創作的，一定要做。」筆者很同意茹女士的觀點，寫作需要有思想的深度。愛好寫作的人也要愛思考，經常發問，探求真理。貴格派修士認為上帝賜與人內心有真理之光（Inner light）當人不斷地發問，不停地思考，便會領悟真理。筆者許多作品都是從自問自答，思想活動中得到靈感，引進深入的思維，啟發有深度的作品。

以上四點，生活的體驗、閱讀的累積、文學的修養、思想的深度，均對寫作有所幫助，也是筆者在寫作時經常要操練的。

在沈櫻女士所寫的「散文欣賞」一書中，她指出文章最重要的是魅力，從魅力的有無，可決定文章的優劣。凡有魅力的文章，必然深具感動力和說服力的。台灣名作家張秀亞女士這樣了解「魅力」：「簡單來說，就是使文章獨具你靈魂中的光華與美。也就是將你自己的靈魂像一塊寶石般，嵌入字裏行間，使它變成文章的靈魂。」

我愛寫作，因為文字可以傳達我的思想和靈魂，我寫作的目標，也力求具有魅力，能感動和說服人。事實上，每個熱愛生命，認真做人的人，都不妨嘗試寫作。對筆者來說，寫作是一種人生的享受，只要我活着，無論多麼的忙碌，只要有召命感、快感和靈感，我都會繼續寫作，並且不斷改進，希望能在這文化沙漠的香港，寫出一些甘涼可口，有益香港信徒的作品來。

許牧師係中華基督教會望覺堂主任牧師，本社出版委員。

是中文創作也好，是繙譯作品也好，編輯能比讀者先一步看到好書好文章，實屬工作中的福份。不過，就個人的體驗，編校國人的作品，更能引起共鳴。想到牧者在百忙中，仍騰出時間從事文字工作，對作者與其作品不期然產生了敬意。本期邀請熱愛寫作的許開明牧師分享心得，並選介本社出版華人牧師作品（超過一本者），藉盼讀者能讀其書亦知其人。

何世明

聖公會法政牧師
國立中山大學文學士
曾任：聖路加堂主任牧師
青年會中學校長
基督教文藝出版社社長
現任：基督教文藝出版社執行委員會主席
基督教文化學會會長

第一輯：宗教與文化 Religion and Culture	編號	定價港幣
基督教與儒學對談 Dialogue Between Christianity and Confucianism	3601.1	22元
基督教儒學四講 Christian Viewpoint on Confucianism	3601.2	18元
中國文化中之有神論與無神論 Theism and Atheism in Chinese Culture	3601.3	20元
從基督教看中國孝道 Christianity and Filial Piety	3601.4	28元
基督教與中國倫理 Christianity and Chinese Ethics	3601.5	22元
基督教本色神學叢談 An Exploration of Chinese Indigenous Theology	3601.6	25元
中華基督教融貫神學芻議 Introduction to Chinese Christian Amalgamation Theology	3601.7	28元
第二輯：信仰與生活 Faith and Life		
基督教十二講 Twelve Talks on Christianity	3602.1	20元
基督徒的信仰與生活 Christian Faith and Life	3602.2	28元
信徒事奉與教會行政 Church Administration	3602.3	20元
基督信徒的靈性修養 Christian Spiritual Life	3602.4	25元
基督教人生觀概論 Key to Life	3602.5	28元
基督化之全人教育 Christian Education of Life	3602.6	20元
基督化教育經驗談 Experimental Talks on Christian Education	3602.7	24元
第三輯：文學與傳記 Literature and Biography		
苦杯裏的甜果 Cup of Blessing	3603.1	25元
小草集 Second Mile	3603.2	26元
聽泉集 A Collection of Meditations	3603.3	20元
行腳集 Impressions of Tours around the World	3603.4	28元
剪影集 Remembrance of Some Respectable People	3603.5	27元
十六載愉快時光 Sixteen Happy Years	3603.6	20元
生命的四重奏 Life Quartette	3903.7	20元

周聯華

浸信會牧師
上海市滬江大學工商管理系畢業
美國浸信會神學院道學士、神學博士
普林斯頓神學院及牛津大學研究學者
現任：台灣基督教文藝出版社董事長

中文聖經注釋

Chinese Bible Commentary

雅歌 The Song of Solomon
編號：3317 (印製中)

那鴻書·哈巴谷書 Nahum, Habakkuk
編號：3325 定價：港幣40元

新約概論 An Introduction to the New Testament
編號：3327 定價：港幣36元

加拉太書·以弗所書
The Letters of Paul to the Galatians and Ephesians
編號：3336 定價：港幣40元

新編講道法 Homiletics
編號：209 A + 209 定價：港幣85元(精裝)
港幣70元(平裝)

靈修
Devotional

信仰之路 The Road to Faith
編號：1160 定價：港幣9元

饒恕的福音 The Gospel of Forgiveness
編號：1172 定價：港幣15元

如此我信 This I Believe
編號：2917 定價：港幣25元

譯作
Translation

當代基督教十大思想家
Ten Makers of Modern Protestant Thought
編號：1634 定價：港幣14元



陳佐才

聖公會法政牧師
香港崇基學院英國語文系學士
美國太平洋神學院神道學碩士、榮譽
神學博士
現任：香港中文大學崇基學院宗教系
神學組講師

牧師手記 A Pastor's Diary

編號：2935 定價：港幣22元

作者認為牧師說和寫的機會很多，但說及和寫及自己的卻很少。所以，作者以誠懇、嚴肅卻充滿幽默的筆觸，將牧師的生活、內心世界等不易為人所知的情況，娓娓道來。本書出版後，甚受讀者歡迎，更有神學院指定為課外必讀的參考書。

牧養縱橫 A Pastor's Ministry

編號：2938 定價：港幣22元

本書為「牧師手記」的姊妹作。全書分五篇。第一篇共廿五章，論牧者新形象及其修養；第二篇共廿五章，論教會行政、傳道、個別牧養、及輔導；第三篇共十九章，論神學教育；第四篇共十四章，論教會與社會；第五篇共十章，論現代人的心態並對未來的展望。

牧者情懷 A Pastor's Sentiment

編號：1171 定價：港幣26元

本書共分六篇。第一篇：情——心之美也；第二篇：信仰之情；第三篇：人神間的情意；第四篇：教會之情；第五篇：香港之情——同舟共濟；第六篇：異己之情。作者以情懷貫串全書，談情卻不肯乎理，幫助讀者對萬事萬物建立合情合理的看法。

李景雄

循道衛理聯合教會牧師
美國南加利福尼亞神學院神學碩士
耶魯大學文學碩士
波斯頓大學神學博士
曾任：大學校牧及講師
現任：基督教中國宗教文化研究社主任

接待了天使 Entertaining Angels Unawares

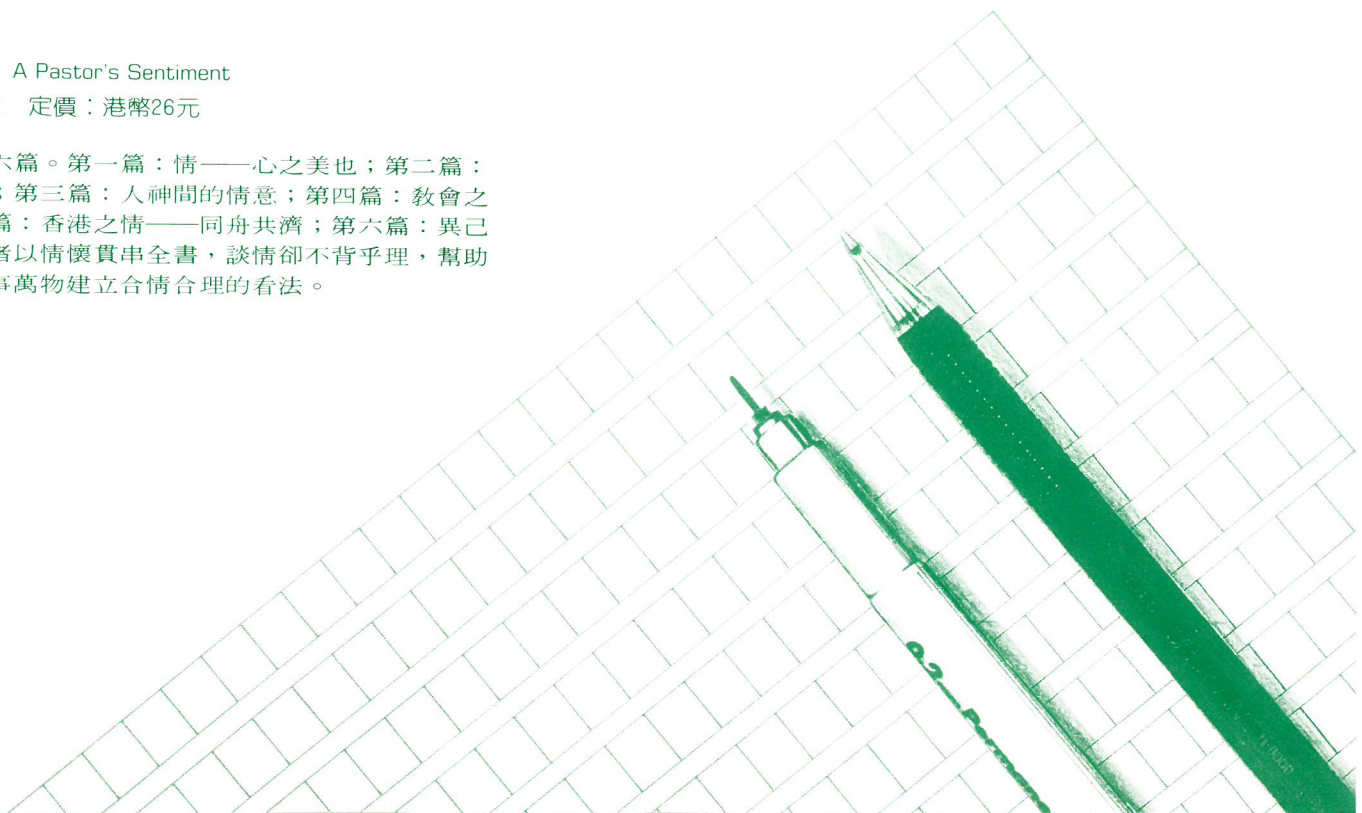
編號：2933 定價：10元

作者從基督教的觀點與角度去談個人的日常際遇，將深奧的神學思想與有趣的人生經歷，懇摯的情感與嚴謹的理性融滙在一起，寫了十四篇作品，目的是揭示隱藏在一般事物背後，不易為人所察覺的情與義，提高讀者對生命的了解。

飛翔 A Bird in Flight

編號：1168 定價：港幣18元

一本清新雋永、不教條卻又十分屬靈的小品集。一本告訴我們，那些尋常小事，是如何充滿上帝的作為和大愛之文選。一本只要你翻閱幾頁，就禁不住要追看下去的靈修作品。



新書選介



每日研經叢書

申命記注釋

Deuteronomy by D. F. Payne

作者：培恩 譯者：張國華 編號：3523
定價：港幣45元

申命記是摩西五經最後一卷，因此英文欽定本和標準修訂本都給它另一標題：“摩西的第五卷書”（The Fifth Book of Moses），其中到處都可見到摩西說的話，它們也是律法的精華和愛神愛人的最高準則。生活在二十世紀九十年代的基督徒，應當怎樣來研讀這一卷聖經呢？怎樣從珍藏在申命記律法的原则中獲得時代的信息呢？本注釋書可以提供切實的幫助。

約書亞記·士師記·路得記注釋

Joshua, Judges and Ruth by A. Graeme Auld

作者：歐爾特 譯者：許純欣 編號：3524
定價：港幣58元

約書亞記、士師記和路得記在聖經中排列在一起，連續記述以色列人承受應許之地的經過和初期歷史故事。因此，本注釋書作者將它們合在一起寫詮釋。這三卷聖經中的許多事蹟已為我們所熟悉，但是透過歷史所啓示的真理，卻不一定是人人都能把握的。我們如何深入去了解這些初期猶太史所含的道德和宗教意義呢？本注釋書正是為此而撰寫的，使現代的讀者明白上帝的作為，見證祂的慈愛，從而提高信心和盼望。

兒童書籍

故事·小說

棕樹聖經故事叢書 Palm Tree Bible Story Series

定價：每本港幣8.5元

本叢書之故事乃取材自新舊約聖經，體裁採短句形式，文字淺易生動，全書彩色印刷，適合七至九歲兒童閱讀。

大衛與歌利亞 David Meets Goliath by Una McKenna

作者：麥安娜 譯者：區懿萍 編號：1870.25

沙漠中的食物 Food in the Desert by Susan Sayers

作者：蘇珊·西雅 譯者：區懿萍 編號：1870.26

以利亞戰勝巴力 The Prophets' Competition by Una McKenna

作者：麥安娜 譯者：區懿萍 編號：1870.27

十字架的道路 The Road to the Cross by Susan Sayers

作者：蘇珊·西雅 譯者：區懿萍 編號：1870.28

文藝小說精選（第二集）

The Literary Journal Selections of Novelettes (2)

by S. W. Leung, P. K. Leung & others

作者：梁錫華、也斯等 編號：1752.2
定價：港幣30元

文藝選集乃文藝雜誌衆多作品之精選，共四集。本書乃第二集，收錄十七位男作家共廿二篇作品。作者計有梁錫華、也斯、陳德錦、陳錦昌、阿濃等等。





再版書預告

神學教育叢書

基督教會史——附專名詞對照表

History of the Christian Church by W. Walker

作者：華爾克 修訂者：李查遜等
譯者：謝受靈 趙毅之 編號：1404A 港幣：90元

作者學識淵博，為基督教會史大師。書中述事中允，篇幅均衡，故一直為各地神學院採用作教科書。本書更經協和神學院李查遜、鮑克、韓狄三位教授詳加修訂和增補近代教會史實，使全書內容更見充實。

近代神學思潮

What Present Day Theologians are Thinking by Daniel D. Williams

作者：韋廉士 譯者：周天和 編號：973
定價：港幣37元

本書目的是綜論今天基督教思潮中的四個神學問題。即聖經與權威、基督教倫理的基礎、耶穌基督的意義、教會形式與性質。作者以非專門性的寫作方式，說明神學家對上述問題的不同見解，讓一般信徒了解當今神學界究竟討論些甚麼，和神學家認為已有了甚麼成就。

新約歷史

A New Testament History by Floyd V. Filson

作者：腓爾遜 譯者：蕭維元 編號：556A
定價：港幣60元

本書乃總結現代關於歷史上的耶穌、保羅的工作、基督教的成立及猶太背景之知識等研究成果，對初期教會三百年重要史實，作清晰而有系統的敘述。誠為教牧人員、神學生及平信徒準備對新約作深入研究必備的參考書。

基督教歷代名著集成

祁克果的人生哲學

Selected Writings of Soren Kierkegaard by Soren Kierkegaard

作者：祁克果 譯者：謝秉德 編號：327A
定價：港幣72元

本書收錄祁克果重要作品共計六種。包括(1)今日的時代、(2)我著作事業的觀點、(3)致死的疾病、(4)清心是志於一事、(5)基督教中的勸煉、(6)喜樂的音符。其中致死的疾病，西方學術界列為經典作品。(4)至(6)三部著作，為祁克果靈修文集的代表作。



受難節、復活節歌曲、書籍選介

十架受難曲

The Crucifixion

Composed by John Stainer

作者：斯特那 編號：2006

定價：港幣10元

擔憂歌

Surely He Hath Borne

Our Grief by Lotti

編號：2011 定價：港幣1元

復活歌

Christ is Risen

by Rubinstein

編號：2037 定價：港幣1元

他受苦我得益

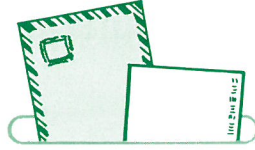
Benefits of His Passion by C. H. Dodd

作者：陶德 編號：1163 定價：港幣2元

相遇於髑髏地

They Met at Calvary by W. E. Sangster

作者：桑斯特 編號：1159 定價：港幣15元



短訊

人事動態

- 社長黃耘蔚牧師向為中華基督教會香港區會義務牧師，執行委員，曾任該會副主席，現任教務行政部主席，註冊校董。
- 製作部蘇美燕小姐於一月卅一日離職。

週年大會

- 本社週年代表大會經於一月十九日舉行，選出本屆正、副主席與執行委員及出版委員。

嘉賓來訪

- 英國 Feed the Minds 總幹事 Rev. Alec Gilmore 三月上旬訪港，來社一敘。該機構從事傳播媒介之研究，甚為支持本社工作。

衷心感謝

- 基業印務公司張玉泉先生贈送本社圖文傳真機一部，謹此致謝。
- 美國朱黃慶華女士、加拿大陳約翰先生捐贈書款作本社寄送神學參考書給國內神學院，謹致謝忱。

合一祈禱

- 香港基督教協進會每年一月舉辦基督徒合一祈禱週。今年合一祈禱週教牧同工聯合聖餐及早餐筵會在深水埗崇真堂舉行。本社代表均應邀參加。

毋忘周六特價天

- 本社為酬謝顧客，本年度繼續舉行周六特價天。書籍及多種精美禮品九折，另有多種特廉貨品。

啓事

- 本社同工團契一年一度之春季戶外活動定於三月廿二日（禮拜四）。是日各部門暫停辦公一天，希各同業、客戶垂注。

聘請啓事

1. 推廣主任
2. 營業推廣員
3. 發行部助理
4. 門市營業員
5. 美術設計正稿員
6. 臨時校對員

應徵者必須為受洗基督徒，請具履歷、希望待遇、照片函寄本社行政主任收。

Annual Meeting

The CCLC Annual Meeting has been held on 19th January, resulting in the election of the chairman and vice-chairman, as well as the members of the Executive and Publication Committees for this year.

Guest And Visitor

Rev. Alec Gilmore, director of "Feed The Minds" in Britain, came to HK and visited us. The organisation works on the study of mass media and shows support to our ministry.

A Token Of Thanks

Thanks to Mrs. H. W. Chu from the U. S. and Mr. John Chan from Canada who donated bookgiving fund for us to send theological reference books to seminaries in Mainland China.

From The Publisher's Desk

本社第十四屆年會暨八十六次執行委員會已於今年一月十九日在北京道總辦事處召開。大會選出本屆執行委員何世明牧師、黃永熙博士、沈冠堯牧師、張綠蕪牧師、高苕華女士、林和甫先生、周子森校長、馮壽松校長、鍾良施校長、李志剛牧師、余英嶽牧師、宋紹鑑牧師、黃耘蔚牧師（社長）、麥燕芬女士（行政主任）。正、副主席則由何世明牧師、沈冠堯牧師兩位蟬聯，麥燕芬女士為書記。大會議決仍敦請鄺廣傑主教、李炳光牧師、翁珏光牧師為顧問，周近智律師為法律顧問。常務委員會則為何世明牧師、黃永熙博士（名譽主席）、沈冠堯牧師、馮壽松校長、社長及行政主任。出版委員會方面則有張綠蕪牧師（主席）、文國偉牧師（副主席）、黃耘蔚牧師（書記）、李志剛牧師、劉道新中校、黃麗娟女士、陳佐才牧師、許開明牧師、陳廷忠會吏、植柏榮校長。盧詠慈同工則列席為紀錄。會議除了通過年度預算及決算案，又聘請麥慶璋會計師為本社核數。馮壽松校長與麥燕芬女士為出席香港基督教協進會代表。本人謹借此機會歡迎新執委宋紹鑑牧師，新出版委員許開明牧師、陳廷忠會吏、植柏榮校長。本期通訊主題文章蒙許開明牧師於百忙中撰寫，於此一併致謝。

春雷一聲，萬象更新。雷聲竟如此神奇，它的震動使冬眠的大自然甦醒。近幾個月來，東歐國家的變革，一個接着一個，程度之深廣，進展之快速，就像迅雷不及掩耳，使世界震動，叫萬國驚喜。民主浪濤澎湃，勢不可擋。所經之處，摧枯拉朽。「冬眠」了數十年的人民已經覺醒了，站起來了。多麼使人振奮的信息！三、四月誠然是春天氣息最濃的季節。於此萬物復甦之時，我們紀念主耶穌為背負世人罪戾而受苦犧牲，祂在十架上彰顯的大愛塗抹了人間的仇恨，祂的復活戰勝了罪惡的權勢——死亡，給人類帶來新生。這豈不比春雷更具威力，更為永恆嗎？讓我們在大齋節、受苦節期間多做默想反省的功夫。在復活節日一同來歡欣喜樂吧！

The 14th Annual Meeting and the 86th Executive Committee Meeting of the CCLC have been held on 19 January in the head-office. The Executive Committee members this year were elected in the meeting, including Rev. Canon Simon Ho, Dr. Heyward Wong, Rev. Abraham Sen, Rev. Canon Luke Cheung, Miss S. W. Ko, Mr. W. P. Lam, Mr. T. S. Chow, Mr. S. C. Fung, Mr. Michael Sung, Rev. Willie Wong (Publisher) and Miss Yvonne Mak (Administrative Secretary). Rev. Canon Simon Ho and Rev. Abraham Sen are the Chairman and Vice-chairman respectively, with Dr. Heyward Wong as the Honorary Consultant and Miss Yvonne Mak as the Secretary. It was also decided to invite the Rt. Rev. Peter Kwong, Rev. P. K. Li and Rev. K. K. Yung as consultants and to have Mr. Roland Chow as legal consultant. The members of the Standing Committee are Rev. Canon Simon Ho, Dr. Heyward Wong, Rev. Abraham Sen, Mr. S. C. Fung, the Publisher and Administrative Secretary. The Publication Committee members include Rev. Canon Luke Cheung (Chairman), Rev. K. W. Man (Vice-chairman), Rev. Willie Wong (Secretary), Mr. C. K. Lee, Mr. T. S. Lau, Miss Hannan Wong, Rev. Alan Chan, Rev. H. M. Hui, Rev. T. T. Tan and Mr. P. S. Tsik. Miss W. C. Lo was present to record the meeting. Apart from approving the annual planned budget and the decided budget, the conference also moved to recruit Mr. H. C. Mak as our accountant. It was carried that Mr. S. C. Fung and Miss Yvonne Mak be our representatives for the HK Christian Council. I would like to take this chance to welcome our new Executive Committee member, Rev. Michael Sung and Publication Committee members, Rev. H. M. Hui, Rev. T. T. Tan and Mr. P. S. Tsik. I also thank Rev. H. M. Hui who wrote the subject passage for this issue of the newsletter in spite of his busy schedule.

A peal of spring thunder renews the earth. The thunder is so amazing that its rattling wakens Nature from its winter sleep. In these few months, the reforms and changes in Eastern Europe, one by one, show the depth of their intensity and the rapidity of their developments are just like the sudden pounding of thunder which leaves no time for covering the ear. They shake the world and surprise the nations. The strength of the roaring waves of Democracy is invincible. Wherever it covers, everything is affected. Democracy, winter drowsy for tens of years, is sobering up and standing up straight. What a stimulating and awesome message! March and April certainly are the months that give off the full essence of spring. At such moment when everything becomes entirely awake, we commemorate our Lord Jesus who took the burden of Man's sin, suffered and sacrificed Himself. The great love that He manifested on the Cross wipes away the enmity among human beings. His resurrection wins the victory over the power of sin - death, bringing new life to Man. Isn't this more powerful and longlasting than the spring thunder? Let us meditate and reflect more on this during the season of Lent and Passion and be joyful together in Easter.



基督教文藝出版社

香港總社：九龍北京道五十七號三樓 電話：3678031 圖文傳真：7396030
台灣分社：台北市和平東路二段 277 號 2 樓 電話：(02)7080230

社長：黃耘蔚 編輯：周芝良

CHINESE CHRISTIAN LITERATURE COUNCIL LTD.

GENERAL OFFICE: 57 PEKING ROAD, 2/F., KOWLOON, HONG KONG
BRANCH OFFICE: 2/F., 277 SECTION 2, HO PING TUNG ROAD, TAIPEI, TAIWAN

Publisher: Willie W. W. Wong Editor: Chow Che Leung